Porównanie tłumaczeń Jana 8:45

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Ja zaś, że ― prawdę mówię, nie wierzycie Mi. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ja zaś gdyż prawdę mówię nie wierzycie Mi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Co do Mnie natomiast, ponieważ mówię prawdę,\* nie wierzycie Mi.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ja zaś, ponieważ prawdę mówię, nie wierzycie mi. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ja zaś gdyż prawdę mówię nie wierzycie Mi |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mnie natomiast, ponieważ mówię prawdę, nie wierzycie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A ponieważ ja mówię prawdę, nie wierzycie mi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ja, że prawdę mówię, nie wierzycie mi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ja jeśli prawdę mówię, nie wierzycie mi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A ponieważ Ja mówię prawdę, dlatego Mi nie wierzycie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ponieważ Ja mówię prawdę, nie wierzycie mi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mnie zaś, ponieważ mówię prawdę, nie wierzycie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mnie natomiast nie chcecie wierzyć, ponieważ mówię wam prawdę. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A że ja prawdę mówię, nie wierzycie mi. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Mnie jednak nie wierzycie, bo ja mówię prawdę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A wy Mi nie wierzycie, bo Ja mówię prawdę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А коли я правду кажу, - не вірите мені. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Ja zaś że tę staranną pełną jawną prawdę powiadam, nie wtwierdzacie do rzeczywistości mi. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A mnie, ponieważ mówię prawdę, mnie nie wierzycie. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Co zaś do mnie, ponieważ mówię wam prawdę, nie wierzycie mi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ja natomiast mówię prawdę i dlatego mi nie wierzycie. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wy również nie wierzycie Mi, bo mówię prawdę. |

1. 1) <x>500 18:37</x> [↑](#footnote-ref-2)